

زَامَا الْمُمَيَّزَةُ!

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

 Arabic / English

 Level 2

(imageless edition)



يَنَامُ أَخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جِدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطِئًا
لِأَنَّي مُمَيِّزَةٌ.

...

My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!

أَنَا وَاحِدَةٌ مِّنَ الَّذِينَ يَسْمَحُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.

...

I am the one who lets in the sun.

مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ."

...

"You're my morning star," says
Ma.

أَنَا أَسْتَجِمْ وَخَدِي، أَنَا لَا أَسْتَجِ لِمُسَاعَدَةِ أَحَدٍ.

...

I wash myself, I don't need any help.

أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ
الْكَرْيَهَةَ لِلصَّابُونَةِ الزَّرْقَاءِ.

...

I can cope with cold water and blue
smelly soap.

مَامَا تُذَكِّرُنِي: "لَا تَنْسِي أَسْنَانَكَ"، فَأُجِيبُهَا: "أَنَا
مُسْتَجِيلٌ!"

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I
reply, "Never, not me!"

بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي،
وَأُودِّعُهُمْ.

...

After washing, I greet Grandpa and
Auntie, and wish them a good day.

ثم ألبس ثيابي بنفسِي، وأقول: "أنا الآن كبيرة".

...

Then I dress myself, "I'm big now
Ma," I say.

أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُغْلِقَ أَزْرَارِي وَأُرْبِطَ حِذَائِي.

...

I can close my buttons and buckle
my shoes.

أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَعْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ
الْمَدْرَسَةِ.

...

And I make sure little brother
knows all the school news.

أَبْدُلُ جُهْدِي فِي الصَّفِّ لِأَقْوَمَ بِالْأَفْضَلِ بِكُلِّ شَيْءٍ.

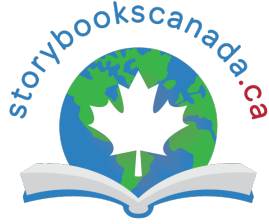
...

In class I do my best in every way.

أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنِ أَكْثَرَ
الْأَشْيَاءِ الَّتِي أَحِبُّهَا اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

I do all these good things every
day. But the thing I like most, is to
play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

زَامَا الْمُمَيَّزَةُ!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ar) Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).